

LOI N° <sup>011</sup> /PCMT/2022

Portant création d'un Centre National d'Accueil, de Rééducation et de Réinsertion des Enfants Vulnérables

قانون رقم  
يقضي بإنشاء مركز وطني لاستقبال وتأهيل ودمج  
الأطفال الضعفاء  
أرم ع / 2022

(/u la Charte de Transition ;

Le Conseil National de Transition a délibéré et adopté en sa séance du 13 Avril 2022 ;

بناءً على الميثاق الانتقالي؛  
اعتمد المجلس الوطني الانتقالي بعد المداولة في جلسته  
المنعقدة في 13 أبريل 2022؛

Le Président de la République promulgue la Loi dont la teneur suit :

يصدر رئيس الجمهورية القانون الآتي نصه:

**Article 1<sup>er</sup>** : Il est créé, un Centre National d'Accueil, de Rééducation et de Réinsertion des Enfants Vulnérables en abrégé « CNARREV ».

**المادة 1:** تم إنشاء مركز وطني لاستقبال وتأهيل ودمج  
الأطفال الضعفاء يسمى باختصار "سينارييف"،

Le CNARREV est placé sous la tutelle du Ministère en charge de la Protection de l'Enfance.

يعمل مركز "سينارييف" تحت إشراف الوزارة المكلفة  
بحماية الطفولة.

**Article 2** : Le CNARREV est un établissement public à caractère administratif doté de la personnalité juridique et de l'autonomie de gestion.

**المادة 2:** مركز "سينارييف" هو مؤسسة عامة ذات طابع  
إداري يتمتع بالشخصية الاعتبارية والاستقلال الإداري.

Son siège est fixé à Koundoul.

ويوجد مقره في كوندول.

Le CNARREV peut ouvrir et gérer des centres d'accueil sur l'ensemble du territoire dans les conditions fixées par le Décret mentionné à l'article 5 ci-dessous.

بإمكان مركز "سينارييف" فتح فروع استقبال في جميع  
أنحاء الأراضي الوطنية وفقاً للشروط المنصوص عليها  
في المادة 5 أدناه.

**Article 3** : Le CNARREV a pour missions la protection, la surveillance, la rééducation et la réinsertion sociale des enfants. Il contribue, par son action, à la prévention de la délinquance juvénile et à sa réponse.

**المادة 3:** تتمثل مهمة مركز "سينارييف" في حماية  
الأطفال والإشراف عليهم وإعادة تأهيلهم ودمجهم في  
المجتمع. ويسهم المركز من خلال أنشطته في منع جنوح  
الأحداث والاستجابة له.

À ce titre, il est chargé de :

بهذه الصفة، فهو مكلف بما يلي:

- la prise en charge holistique des enfants vulnérables (médicale,

- الكفالة الشاملة للأطفال الضعفاء (الطبية، والنفسية  
الاجتماعية، القانونية والقضائية والأمنية)؛

1

psychosociale, juridique et judiciaire, sécuritaire) ;

- la formation et la réinsertion
- la médiation et le maintien des liens familiaux
- l'accompagnement et le suivi des enfants réinsérés ;
- toutes autres missions contribuant au bien-être des enfants vulnérables.

**Article 4 :** Les ressources du CNARREV proviennent de :

- subvention de l'État ;
- dons et legs ;
- apports des Partenaires techniques et financiers
- emprunts.

**Article 5 :** Les autres modalités d'organisation et de fonctionnement du CNARREV sont définies par décret pris en Conseil des Ministres.

**Article 6 :** La présente loi sera enregistrée, publiée au Journal Officiel de la République et exécutée comme loi de l'Etat.  

- التكوين وإعادة الإدماج؛

- الوساطة والمحافظة على الروابط العائلية؛

- مصاحبة ومتابعة الأطفال المدمجين؛

- كل مهمات أخرى تسهم في رفاهية الأطفال الضعفاء.

**المادة 4:** تأتي موارد مركز "سيناريف" من:

- دعم الدولة؛

- الهيئات والوصايا؛

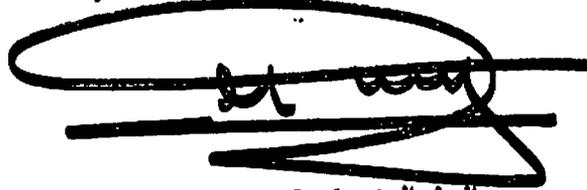
- مساهمة الشركاء الفنيين والماليين؛

- القروض.

**المادة 5:** تحدد كيفية تنظيم وسير عمل مركز "سيناريف" بمرسوم يتخذ في مجلس الوزراء.

**المادة 6:** يسجل هذا القانون وينشر في الجريدة الرسمية للجمهورية، ويُنفذ كقانون للدولة. 

N'Djamena, le 19 MAI 2022 أنجمينا، بتاريخ



الجنرال **MAHAMAT IDRIS DEBY ITNO**

**MAHAMAT IDRIS DEBY ITNO**

محمد إدريس ديبي إتنو